

Odio a mi osito de peluche

I Hate My Teddy Bear

David McKee



Brenda and John are so busy arguing about their teddy bears that they don't realize that something strange is happening around them.

The Author

David McKee's first book was published in 1964. He is the creator of Elmer the Patchwork Elephant, as well as both Mr. Benn and King Rollo. His books are now published in many languages throughout the world, and many of them have been adapted for television. He is one of the leading contemporary children's book creators.

Learning Objectives

- To promote listening and observational skills.
- To recall information from a story.
- To show an awareness of story structure and to practise general reading skills.
- To practise the following structures:
 - *I can see... My teddy can... Can you see...?*

Brenda y Juan están tan ocupados discutiendo sobre sus ositos de peluche que no se dan cuenta de que una cosa muy extraña está sucediendo a su alrededor.

El autor

El primer libro de David McKee fue publicado en 1964. Es el creador de Elmer, el elefante de colores, y también de Mr. Benn y del Rey Rollo. Sus libros han sido traducidos a muchas lenguas en todo el mundo, y muchos de ellos han sido adaptados para televisión. Es uno de los más importantes creadores de libros infantiles en la actualidad.

Objetivos didácticos

- Desarrollar las habilidades visuales y auditivas.
- Recabar información de una historia.
- Familiarizarse con esquemas narrativos y fomentar la comprensión lectora.
- Practicar las siguientes estructuras:
 - *I can see... My teddy can... Can you see...?*

Introduction

- Place a piece of card over the front cover of the book. Reveal the picture on the cover very slowly and ask questions as you do so. *What can you see? What do you think it is?*
- When the picture has been uncovered completely ask the children to tell you what they think the story will be about. *What will the bears do?* When the children respond in their native language translate their ideas in your reply. I.e.: *Marina thinks the bears will play together.*
- Read the title pointing to each word as you do so. Emphasise the word *hate* and ask them to guess what it means. Give examples of things you hate and encourage them to do the same: *I hate tomatoes. I hate the rain.*
- Explain that the two bears belong to two friends, a girl called Brenda and a boy called John, and show them a picture of the children in the story. Explain that the bears are not normal teddy bears, they are special. Can they guess why?

Reading the Story

- Read the story pausing for the children to see the illustrations. Use expression and gestures to exaggerate what the children say: *I hate my teddy bear. But my teddy is better than yours. My teddy can talk.*
- Focus on certain pages to stop to ask questions and encourage the children to look closely at the illustrations, i.e.: *Where is the blue teddy bear? Can you all point to the blue teddy bear in the picture?*
- Ask the children to look in each illustration for the men who are carrying giant hand statues. What do the children think they are going to do with them? On page 26 what can they see on the television and what can they see outside on page 27?



Introducción

- Colocamos una cartulina tapando la cubierta del libro y la vamos descubriendo poco a poco mientras hacemos preguntas a los alumnos: *What can you see? What do you think it is?*
- Cuando la ilustración esté completamente destapada, pedimos a los niños que imaginen de qué podrá tratar la historia. *What will the bears do?* Cuando los niños respondan en castellano, traducimos sus ideas al inglés: *Marina thinks the bears will play together.*
- Leemos el título, señalando cada palabra según la vayamos pronunciando. Enfatizamos la palabra *hate* y les pedimos que intenten imaginar qué significado tiene. Les damos ejemplos de cosas que odiamos y les animamos a que hagan lo mismo: *I hate tomatoes, I hate the rain.*
- Explicamos que los dos ositos pertenecen a dos amigos, una niña llamada Brenda y un niño llamado Juan, y les enseñamos alguna ilustración de interior donde aparezcan los protagonistas. Explicamos que los osos no son osos de peluche normales, sino que tienen algo especial. ¿Pueden adivinar el qué?

Durante la lectura

- Leemos la historia haciendo pausas para que los alumnos puedan observar las ilustraciones. Usamos gestos y expresiones para exagerar lo que dicen los personajes. Por ejemplo: *I hate my teddy bear. But my teddy is better than yours. My teddy can talk.*
- Nos centramos en algunas páginas y hacemos preguntas a los niños, animándoles a fijarse en las ilustraciones. Por ejemplo, *Where is the blue teddy bear? Can you all point to the blue teddy bear in the picture?*
- Pedimos a los niños que localicen en cada ilustración a los hombres que transportan unas estatuas de manos gigantes. ¿Qué imaginan los niños que harán con ellas? ¿Qué se ve en la televisión de la página 26 y qué está ocurriendo en la calle en la página 27?



Follow-up Activities

I Can See

Enlarge one picture from the story and play 'I can see'. For example, on page 21, *I can see a man in the water*. Ask individual children to come out and find what you have described. Encourage a child to come out and say something she or he can see for the other children to guess.

Pass the Teddy Bear

Bring in a little teddy bear. Hide it behind the story and reveal only a part of the bear. Who can they see hiding behind the book?

Ask the children if they can remember what Brenda and John say the teddies can do in the story: *talk, sing, fly, count* and *count backwards*. Write these actions on the board as they say them. Look back in the story to see if the children have said everything.

Ask the children to sit in a circle. Play music and explain that they have to pass the teddy around the circle in the same direction. When you stop the music the girl or boy with the teddy has to say something the toy can do. Hold the teddy bear and give an example: *My teddy bear can play football*.

Teddy Bear Says

Explain to the children that they must follow the instructions only when they start with 'Teddy bear says'. I.e.: *Teddy bear says stand up* (the children must stand up), *Sit down* (the children should not sit down), *Teddy bear says sit down* (children should sit down). Individual children can be encouraged to take turns to hold the teddy bear and give the instructions for the other children to follow.

Después de la lectura

Veo veo

Ampliamos una ilustración del libro y jugamos al «Veo veo». Por ejemplo, en la página 21, *I can see a man in the water*. Pedimos a un niño que salga a la pizarra y encuentre lo que hemos descrito. Animamos al resto de los niños a que vayan saliendo y digan ellos cosas que ven, para que sus compañeros las adivinen.

Pasa el osito de peluche

Llevamos un osito de peluche a la clase. Lo escondemos detrás del libro y enseñamos solo una parte de él. Preguntamos a los niños: ¿quién se ha escondido detrás del libro?

Les pedimos que recuerden todas las cosas que los niños decían que sabían hacer sus ositos: *talk, sing, fly, count* y *count backwards*. Escribimos estos verbos en la pizarra, y revisamos la historia para ver si se han olvidado de alguno de los que aparecen en el libro.

Pedimos a los niños que se sienten en círculo. Ponemos música y les decimos que se pasen el peluche de uno a otro, en la misma dirección. Cuando paremos la música, el niño o la niña que tenga el peluche tendrá que decir algo que el juguete sepa hacer. Podemos darles un ejemplo: *My teddy bear can play football*.

El osito dice...

Explicamos a los niños que deben seguir las instrucciones solo cuando empiecen con las palabras «Teddy bear says». Por ejemplo: *Teddy bear says stand up* (los niños deben levantarse), *Sit down* (los niños no deben sentarse), *Teddy bear says sit down* (los niños deben sentarse). Puede realizarse esta actividad proponiendo que sea alguno de los niños quien sujete el peluche mientras da las instrucciones a sus compañeros.

Ideas for Further Activities

Draw a Teddy

Explain to the children that you want to draw a teddy bear: *I want to draw a teddy bear. Can you help me, please?* On the board start to draw a teddy bear but make mistakes. For example, draw a rectangular head, miss out the nose, etc. Encourage the children to tell you how to do it.

Afterwards, give each boy or girl a sheet of paper and ask them to draw their own bears.

Make a display of the bears the children have drawn. Ask the children to stand up. Move your finger quickly over their drawings and stop on one bear. The child who drew that picture says *mine* and sits down. Continue until there are no children left standing up.

Once Upon a Time

Write a teddy bear story. Show the children the teddy bear you have brought in and ask them to think of a name for it. Is there something special the bear can do? Ask them to think of where the bear might like to go and who he or she might meet. Will he or she have an adventure? How will the story end? Accept their ideas in their native language and translate them into English in your response, i.e.: *Carlos thinks the bear will go to the jungle.* Write down their ideas and read their story back to them.

Ask the children to work in twos or threes. Give each group a large sheet of paper and colours and a part of the story to illustrate. These pictures can be used for a display or to make a class book.

Actividades complementarias

Dibujamos un osito de peluche

Explicamos a los niños que queremos dibujar un osito de peluche: *I want to draw a teddy bear. Can you help me, please?* Comenzamos a dibujarlo en la pizarra, pero cometiendo fallos a propósito. Por ejemplo, haciendo la cabeza cuadrada, olvidándonos de la nariz, etc. Los niños tendrán que corregirnos y decirnos cómo debemos pintarlo.

Después, repartimos hojas de papel a los alumnos y les pedimos que dibujen sus propios ositos de peluche.

Colocamos los dibujos para que todos los puedan ver y pedimos a los niños que se levanten. Movemos el dedo rápidamente de un dibujo a otro y nos detenemos en alguno de ellos. El niño que haya dibujado ese osito debe decir «*mine*» y sentarse. Seguimos con este juego hasta que no queden niños de pie.

Había una vez...

Escribimos una historia sobre ositos de peluche. Enseñamos a los niños el peluche que hemos traído y les pedimos que le pongan un nombre. ¿Hay algo especial que el osito sepa hacer? Les pedimos que imaginen adónde le gustaría ir al osito o a quién le gustaría encontrarse. ¿Tendrá alguna aventura? ¿Cómo terminará la historia? Escuchamos sus ideas y las traducimos al inglés: *Carlos thinks the bear will go to the jungle*. Anotamos estas sugerencias y, finalmente, leemos la historia resultante.

Pedimos a los niños que formen grupos de dos o tres. Damos a cada grupo una gran hoja de papel, lápices de colores y un fragmento del libro para ilustrar. Estos dibujos pueden usarse para hacer una exposición, o un diario de clase.